

ROTHENBERGER Industrial GmbH
Sodener Str. 47, D-65779 Kelkheim-Fischbach
Tel.: +49 (0)6195 9981 - 0
Email: info-diy@rothenberger.com
www.rothenbergerindustrial.com

© 2012.
This publication is subject to copyright and must not be reproduced,
copied or otherwise used in any way or for any purpose without the consent in writing of:
Rothenberger Industrial GmbH, 65779 Kelkheim, Germany



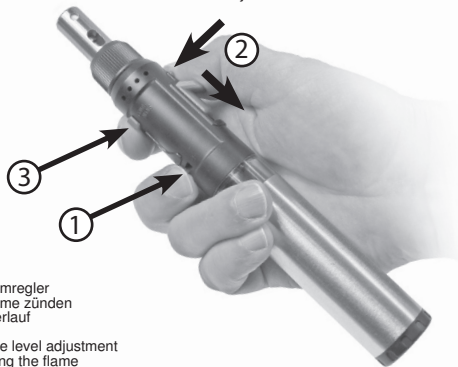
- DE Gebrauchsanweisung
GB Instructions for use
FR Mode d'emploi
BG ИНСТРУКЦИИ
CZ Návod na použití
DK Brugsanvisning
EE Kasutusjuhised
ES Instrucciones de uso
FI Käyttöohjeet
GR Οδηγίες
HR Upute za uporabu
HU Használati utasítás
IS Leiðbeiningar
IT Istruzioni per l'uso
LT Naudojimo instrukcija
LV Ekspluatācijas instrukcija
NL Gebruiksaanwijzing
NO Bruksanvisning
PL Instrukcja użytkowania
PT Instruções de uso
RO Instrucţiuni de utilizare
RU Инструкции
SE Bruksanvisning
SI Navodila za uporabo
SK Inštrukcie
TR Kullanma Kılavuzu

Art.-Nr. 036060

ROTHENBERGER INDUSTRIAL



- DE Flamme zünden und löschen
GB Igniting and extinguishing the flame
FR Allumer et éteindre la flamme
BG Запалване и загасване на пламъка
CZ Zapálení a zhasnutí plamene
DK Tænding og slukning af flammen
EE Leegi süütamine ja kustutamine
ES Encendido y apagado de la llama
FI Liekin sytytys ja sammutus
GR ΑΝΑΨΤΕ ΚΑΙ ΣΒΗΣΤΕ ΤΙΣ ΦΛΟΓΕΣ
HR Paljenje i gašenje plamena
HU Lángot meggyújtani és eloltani
IS Kveikja og slökkva logann
IT Innescare e estinguere la fiamma
LT Ugnį uždegti ir užgesinti
LV Liesmas aizdegšana un nodzēšana
NO Flame antennes og slukkes
NL Vlam aansteken en doven
PL Zapalenie i gaszenie płomienia
PT Acender a chama e apagar
RO Aprinderea şi stingerea flăcării
RU Розжиг и гашение пламени
SE Tända och släcka låga
SI Prižiganje in ugašanje plamena
SK Zapálenie a zhasnutie plameňa
TR Alevin ateşlenmesi ve söndürülmesi



- DE 1 Flammregler
2 Flamme zünden
3 Dauerlauf
GB 1 Flame level adjustment
2 Igniting the flame
3 Continuous flame
FR 1 Régulateur de flamme
2 Allumer la flamme
3 Marche continue
BG 1 Регулатор на пламъка
2 Запалване на пламъка
3 Продължителна работа
CZ 1 Regulátor plamene
2 Zapálení plamene
3 Nepřetržitý provoz
DK 1 Flammeregulator
2 Tænd for flammen
3 Længerevarende drift
EE 1 Leegiregulaator
2 Leegi süütamine
3 Püsirežiim
ES 1 Regulador de llama
2 Encendido de la llama
3 Marcha permanente
FI 1 Liekinsäädin
2 Liekin sytytys
3 Kestokäynti
GR 1 Ρυθμιστής φλόγας
2 Ανάψτε τη φλόγα
3 Συνεχής λειτουργία
HR 1 Regulator plamena
2 Paljenje plamena
3 Trajno obrtanje
HU 1 Lángszabályozó
2 Láng meggyújtása
3 Tartós üzemmód
IS 1 Regulátor plameña
2 Zapálenie plameña
3 Nepretržitá prevádzka
IT 1 Regolatore di fiamma
2 Innescare la fiamma
3 Funzionamento in continuo
LV 1 Liesmas regulators
2 Aizdegt liesmu
3 Nepārtraukta darbība
LT 1 Liepsnos reguliatorius
2 Uždegti ugnį
3 Ilgalaišis veikimas
NL 1 Vlamregelaar
2 Vlam ontsteken
3 Duurloop
NO 1 Flammeregulator
2 Flamme antennes
3 Utholdenhet
PL 1 Regulator płomienia
2 Zapalenie płomienia
3 Przebieg ciągły
PT 1 Regulador de chama
2 Acender a chama
3 Funcionamento contínuo
RO 1 Regulator flăcără
2 Aprinderea flăcării
3 Funcţionare de durată
RU 1 Регулятор пламени
2 Розжиг пламени
3 Продолжительный режим работы
SE 1 Lågreglerare
2 Tänd låga
3 Kontinuerlig drift
SI 1 Regulator plamena
2 Prižiganje plamena
3 Neprekinjeno delovanje
SK 1 Logastilir
2 Kveikja logann
3 Samfelld notkun
TR 1 Alev ayarı
2 Alevi ateşleme
3 Sürekli yanma

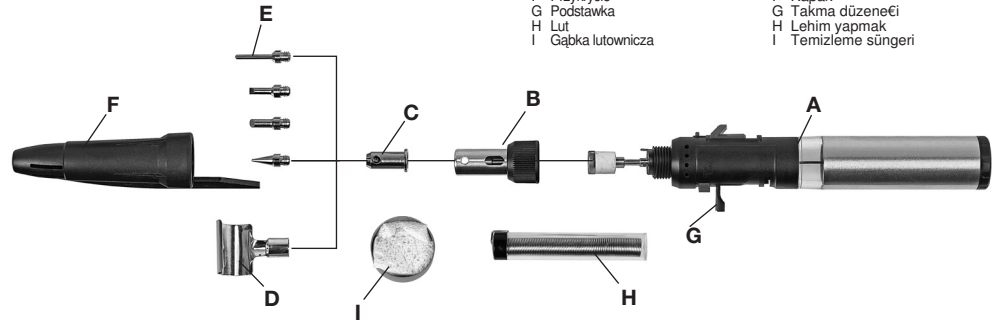


- DE Bedienungsanleitung lesen
GB Read the operating instructions
FR Lire la notice d'utilisation
BG Прочетете инструкцията за обслужване
CZ Přečtěte si návod k obsluze
DK Læs brugsanvisningen
EE Lugeka kasutusjuhendit
ES Leer el manual de instrucciones
FI Lue käyttöohje
GR Διαβάστε το βιβλίο οδηγιών
HR Pročitajte upute za uporabu
HU Olvassa el a használati utasítást
IS Lesið notkunarleiðbeiningar
IT Leggere le istruzioni per l'uso
LV Izlasiet lietošanas instrukciju
LT Perskaitykite eksploatavimo instrukciją
NL Gebruiksaanwijzing lezen
NO Les bruksanvisning
PL Prosimy przeczytać instrukcję obsługi
PT Ler o manual de instruções
RO Citiți Instrucțiunile de utilizare
RU Прочитать инструкцию по эксплуатации
SE Läs bruksanvisningen
SI Preberite navodila za uporabo
SK Prečítajte si návod na obsluhu
TR Kullanma kılavuzunu okuyun



- DE Achtung, heiß
GB Caution hot
FR Attention brûlant
BG Внимание, горещо
CZ Pozor horké
DK Advarsel varmt
EE Tähelepanu, kuum
ES Atención caliente
FI Huomio kuuma
GR Προσοχή Κεστό
HR Pozor vruće
HU Vigyázat forró
IS Viðvörðun, heitt
IT Attenzione forte calore
LV Uzmanību, karsts!
LT Dėmesio – karšta
NL Opgelet heet
NO Forsiktig varm
PL Uwaga, gorące
PT Atenção está quente
RO Atenție fierbinte
RU Осторожно! Горячо!
SE Varning het
SI Pozor vroče
SK Pozor - horúce
TR Dikkat sıcak

(DE) A Hot Pen (Gaslötkolben) B Lötberneraufsatz C Heißluftaufsatz D Hitzereflektor E Lötspitzen F Abdeckung G Ständer H Lot I Reinigungsschwamm	(EE) A Hot Pen (Gaasijootekolb) B Jootepõletitsik C Kuumaõhuotsik D Kuumusreflektor E Jooteotsikud F Kate G Jalg H Joodis I Puhastussvamm	(IS) A Gaslööðbolti B Lööðunarbrennaralok C Hitaloftsiok D Hitaendurkastari E Lööðunaroddi F Lok G Standur H Lööðun I Hreinsisvampur	(PT) A Hot Pen (Ferro de soldar a gás) B Ponta de maçarico de brasagem C Ponta de ar quente D Reflector de calor E Pontas de soldar F Cobertura G Suporte H Solda I Esponja de limpeza
(GB) A Hot Pen (Gas soldering iron) B Gas torch attachment C Hot air attachment D Deflector attachment E Soldering tips F Cover G Stand H Solder wire I Cleaning sponge	(ES) A Hot Pen (Soldador de gas) B Pieza suplementaria del soplete C Pieza suplementaria del aire caliente D Reflector térmico E Cabeza de soldador F Cubierta a Soporte H Soldadura I Esponja de limpieza	(IT) A Hot Pen (Saldatore a gas) B Accessorio cannello di saldatura C Accessorio aria calda D Dissipatore di calore E Punte del saldatore F Copertura G Supporto H Lega saldante I Spugna detergente	(RO) A Hot Pen (Ciocan de lipit cu gaz) B Cap de arzător pentru lipit C Piesă aer fierbinte D Reflector căldură E Vârfuri de lipit F Acoperire G Suport H Plumb I Burete de curățare
(FR) A Hot Pen (Fer à braser à gaz) B Embout de chalumeau à braser C Embout air chaud D Réflecteur de chaleur F Capot G Stator H Métal d'apport I Eponge de nettoyage	(FI) A Hot Pen (Kaasujuotin) B Juotinpolttimen suulake C Kuumailmasuulake D Kuumuudenheijastin E Juottokärki F Kate G Teline H Juote I Puhdistussieni(metallinen)	(LV) A Hot Pen (Gāzes lodāmuris) B Gāzes degļa uzgalis C Karstā gaisa uzgalis D Siluma reflektors E Lodāmura gals F Uzmaiva G Stativs H Lodierīce I Svamme tīrīšanai	(RU) A Hot Pen (Газовые паяльники) B Насадка на газозовую горелку C Насадка для подачи горячего воздуха D Теплоотражатель E Жала паяльника F Крышка G Подставка H Припой I Чистящая пена
(BG) A Hot Pen (Газов паялник) B Наставка поляа горелка C Наставка за горещ въздух D Отражател на горещината F Човки G Капак H Стойка I Припой Гъба за почистване	(GR) A Hot Pen (Κολητήρι αερίου) B Εξάρτημα φλογαυλού C Εξάρτημα καυτού αέρα D Ανακλαστήρας θερμότητας E Μύτες συγκόλλησης F Κάλυμμα G Βάση H Υλικό συγκόλλησης I Σφουγγάρι καθαρισμού	(LT) A Hot Pen (Dujinis lituoklis) B Dujų degiklio antgalis C Karšto oro antgalis D Karščio reflektorius E Litavimo švirksčas F Uždegimas G Stovas H Statmuo I Valymo kempinė	(SE) A Hot Pen (Gaslödkolov) B Lödkolvinsats C Varmluftsmunstycke D Värmerreflektor E Lödspets F Skyddskåpa G Hållare H Löttern I Rengöringssvamp
(CZ) A Hot Pen (Plynová páječka) B Nástavec pájecího hořáku C Horkovzdušný nástavec D Tepelný deflektor E Pájecí hroty F Kryt G Stojan H Pájka I Čističí houba	(HR) A Hot Pen (Plinska lemilica) B Plamenik s nastavkom C Nastavak za vrući zrak D Toplinski reflektor E Vrhovi lemilice F Poklopac G Stalak H Lem I Spužvica za čišćenje	(NO) A Hot Pen (Gassoldeerbrander) B Opzetstuk soldeerbrander C Hetelucht opzetstuk D Hittereflektor E Soldeerpunt F Afdekking G Staander H Soldeer I Reinigingsspons	(SI) A Hot Pen (Plinski spajkalnik) B Nastavek gorilnika za spajkanje C Nastavek za vroči zrak D Reflektor vročine E Spajkalne konice F Pokrov G Stojalo H Spajka I Goba za čiščenje
(DK) A Hot Pen (Gasloddokolbe) B Loddobrændertilbehørsdel C Varmlufttilbehørsdel D Værmerreflektor E Loddespids F Afdækning G Stander H Loddetin I Rengøringssvamp	(HU) A Hot Pen (Gáz forrasztópáka) B Forrasztőégő rátét C Forrólevegő rátét D Hőreflektor E Forrasztópáka-hegy F Burkolat G Állvány H Forrasz I Tisztítószivacs	(NL) A Hot Pen (Gassloddebolt) B Tilslutning av loddebolt C Varmluft-tilslutning D Værmerreflektor E Loddesspiss F Deksel G Stativ H Lodding I Rengjöringssvamp	(SK) A Plynová spájkovačka B Nadstavec spájkovacieho horáka C Horkovzdušný nadstavec D Tepelný deflektor E Spájkovacie hroty F Kryt G Stojan H Spájka I Spongia na čistenie



Sicherheitshinweise



WARNUNG!
DEN BRENNER FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN.



- Es ist ein Augenschutz zu tragen.
- Enthält entflammbares Gas unter Druck. Der Brenner darf niemals Hitze über 50°C / 120°F oder lang anhaltender Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.
- Die in der Fabrik vorgenommene Montage und die werksseitigen Einstellungen dürfen nicht verändert werden. Es kann gefährlich sein, die Einstellung oder Montage des Gaslötkolbens zu verändern, oder einige Teile auszubauen oder andere Bauteile als die Empfohlenen zu verwenden.
- Bitte vor dem Nachfüllen die Nachfüllanweisungen lesen. Eine unangemessene Nachfüllmethode kann zu ernst Unfällen führen.
- Achten Sie darauf, den nachfüllbaren Gastank nicht zu erwärmen.
- Niemals den Gastank durchbohren oder Feuer aussetzen.
- Lassen Sie den Gaslötkolben nicht auf den Boden fallen, da sonst das Gerät beschädigt werden kann – Verwenden Sie keine Gaslötkolben, die Beschädigungen aufweisen.
- Im Falle von undichten Stellen kontaktieren Sie den Händler oder den Hersteller.
- Nur die vom Hersteller angegebenen Ersatzteile verwenden.
- Arbeiten Sie in einer feuerfesten und gut belüfteten Umgebung.
- Der Brenner darf niemals in einer Umgebung mit brennbaren Dämpfen, entzündlichen Flüssigkeiten oder explosiven Materialien betrieben werden.
- DEN BRENNER NICHT IN DER NÄHE VON GESICHT, HÄNDEN, KLEIDUNG ODER BRENNBAREN STOFFEN ZÜNDEN.
- Die Flamme nicht auf Personen richten.
- DIE LUFTAUSLÄSSE DES LÖTVORSATZES GEBEN HEISSE LUFT AB. VERGEWISSEN SIE SICH, DASS DAS GERÄT AUCH BEI KÜRZEN ARBEITSPAUSEN IMMER MIT DER MITGELIEFERTEN SCHUTZKAPPE ABLEGT WIRD, UM ZU VERMEIDEN, DASS DIE TISCHOBERFLÄCHE ODER ANDERE GEGENSTÄNDE SICH ENTZÜNDEN. RICHTEN SIE DIE LUFTAUSLÄSSE NICHT AUF AUGEN, GESICHT ODER PERSONEN.
- Atmen Sie keine Schweiß-/Lötämpfe ein.
- Beachten Sie, dass die tatsächliche Flammengröße länger sein kann, als es scheint. Unter bestimmten Lichtbedingungen ist die Flamme möglicherweise kaum sichtbar.
- Die Brennerdüse und das Warmluftgebläse werden während des Betriebs und nach dem Betrieb extrem heiß. Achten Sie darauf, sich vor versehentlichen Verbrennungen zu schützen.
- Vergewissern Sie sich nach dem Gebrauch, dass die Flamme vollständig erloschen ist.
- Warten Sie bis der Gaslötkolben vollkommen ausgekühlt ist bevor Sie das Gerät einlagern.

TECHNISCHE DATEN MOD. PT559

Gasart:	Butan, Butan-Propan-Gemisch
Flammentemperatur:	Lötlampe 1.300 °C Heissluft 600 °C Lötkolben 450 °C
Gaskartusche	ROFILL Super 100

BEFÜLLEN DES GASTANKS

- Feuerzeuggas (Butan) ist einfach im Handel erhältlich; z.B. Tabakladen, Zeitungshändler oder Baumarkt. - Schalten Sie das Gerät ab und vergewissern Sie sich, dass die Flamme aus ist.
- Befüllen Sie den Gastank erst wenn das Gerät vollkommen ausgekühlt ist.
- Befüllen Sie den Gastank in einer gut gelüfteten Umgebung, frei von Flammen oder Funken und in sicherer Entfernung von anderen Personen.
- Rauchen ist während der Befüllung des Gastanks untersagt.
- Richten Sie beim Befüllen des Gerätes den Brenner nach unten.



- Setzen Sie die Düse des Butankanisters an das Nachfüllventil des Brenners an und drücken Sie diese hinein.
- Beenden Sie den Füllvorgang sobald das Gas zu überströmen beginnt. Eine Überfüllung des Tanks führt zu einer unsauberen Flamme.
- Warten Sie vor der ersten Zündung ein paar Minuten, damit sich das Gas stabilisieren kann.